

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA GENERAL CONTRACT TERMS AND CONDITIONS

### 1.- OGGETTO / SUBJECT

Le Condizioni Generali qui di seguito riportate regolano tutti i contratti di vendita da stipularsi tra la Tommasi-Maronese S.r.l. (di seguito: il “Venditore”) e il Compratore destinatario della presente offerta (di seguito: il “Compratore”) aventi ad oggetto i Prodotti del Venditore (qui di seguito e per brevità definiti “Prodotti”).

Deroghe o modifiche alle presenti Condizioni Generali saranno valide solo se espressamente accettate per iscritto dal Venditore ed avranno efficacia unicamente per le specifiche vendite a cui si riferiscono.

Ogni disposizione contrattuale o condizioni generali di acquisto, introdotte dal Compratore, negli ordini inviati al Venditore o in qualsiasi altro documento, che sia in contrasto o in aggiunta alle presenti Condizioni Generali, sarà considerata nulla e priva di effetto

*The following General Conditions regulate all sales contracts to be concluded between Tommasi-Maronese S.r.l.(hereinafter: the “Seller”) and the Buyer receiving this offer (hereinafter: the “Buyer”) concerning the Products of the Seller (hereinafter referred to as “Products”).*

*Exceptions or changes to these General Conditions will be valid only if expressly accepted in writing by the Seller and will be effective only for the specific sales to which they relate.*

*Any contractual provisions or general terms and conditions of purchase, introduced by the Buyer, in the orders sent to the Seller or in any other document, that is in contrast with or in addition to these General Conditions, shall be considered null and void.*

### 2.- CONDIZIONI DI VENDITA / SALES CONDITIONS

Il contratto di vendita si intende concluso quando il Compratore riceve la conferma scritta del proprio ordine da parte del Venditore. La conferma dell’ordine del venditore comporta l’accettazione integrale da parte del compratore delle Condizioni Generali che formano parte integrante dell’offerta stessa.

*The sales contract is deemed concluded when the Buyer receives written confirmation of his order from the Seller. Confirmation of the seller’s order implies full acceptance by the buyer of the General Conditions that form an integral part of the offer.*

### 3.- ORDINI E CONSEGNA DEI PRODOTTI / ORDERS AND DELIVERY OF PRODUCTS

Nessun ordine di acquisto dei Prodotti inviato dal Compratore sarà vincolante per il Venditore se non sia stato espressamente accettato per iscritto dallo stesso Venditore.

Il Venditore non è responsabile per qualsiasi perdita o danno ai Prodotti dopo la consegna dei Prodotti al Compratore; in nessun caso il Compratore sarà esonerato dalla sua obbligazione di pagare il prezzo dei Prodotti qualora la perdita o il danno ai Prodotti si verifichino dopo la consegna degli stessi al Compratore.

L’obbligazione della consegna dei Prodotti da parte del Venditore potrà essere sospesa in tutti i casi di inadempimento del Compratore alla sua obbligazione di pagamento dei Prodotti stessi. In caso di ritardo della consegna dei Prodotti di cui possa essere eventualmente responsabile il Venditore, il Compratore non avrà diritto, sotto qualsiasi forma, ad alcun risarcimento o penale per i danni eventualmente subiti.

*No purchase order of the Products sent by the Buyer shall be binding on the Seller unless it has been expressly accepted in writing by the Seller.*

*The Seller is not responsible for any loss or damage to the Products after delivery of the Products to the Buyer; in no case shall the Buyer be exempt from its obligation to pay the price of the Products if the loss or damage to the Products occurs after the delivery of the same to the Buyer.*

*The obligation of delivery of the Products by the Seller may be suspended in all cases of default of the Buyer to its obligation to pay for the Products. In case of delay in the delivery of the Products for which the Seller may be liable, the Buyer shall not be entitled, in any form, to any compensation or penalty for any damage suffered*

Rev. 02 del 02/04/2024



The mark of  
responsible forestry  
FSC® C116694

#### 4.- SPECIFICHE TECNICHE DEI PRODOTTI / TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE PRODUCTS

Le caratteristiche e/o le specifiche tecniche dei Prodotti, anche qualora dettagliatamente riportate sui relativi cataloghi, dépliant, listini, offerte etc., dal Venditore, avranno rilievo, al fine di valutare la conformità dei Prodotti, soltanto se esplicitamente richiamate nell'ordine ed accettate dal Venditore.

Il Venditore potrà modificare in ogni momento i Prodotti come ritenuto necessario o opportuno, informando di tali modifiche il Compratore.

*The characteristics and/or technical specifications of the Products, even if detailed on the relevant catalogues, brochures, price lists, etc., by the Seller, will be relevant, in order to assess the conformity of the Products, only if explicitly referred to in the order and accepted by the Seller.*

*The Seller may at any time modify the Products as deemed necessary or appropriate, informing the Buyer of such changes.*

#### 5.- RISERVA DI PROPRIETÀ / RESERVE OF OWNERSHIP

E' convenuto che i Prodotti consegnati restano di proprietà del Venditore fino a quando non sia pervenuto a quest'ultimo il completo pagamento del prezzo.

Il Compratore, in osservanza del diritto di riserva di proprietà come sopra previsto a favore del Venditore, deve astenersi dal porre in essere atti o comportamenti tali da impedire al Venditore il valido esercizio di tale diritto.

Al Compratore è fatto divieto di rivendere, cedere, costituire in garanzia a favore di terzi i Prodotti acquistati dal Venditore senza averne prima pagato integralmente il prezzo allo stesso Venditore; qualsiasi procedura esecutiva promossa da terzi che abbia per oggetto i Prodotti deve essere immediatamente portata a conoscenza del Venditore.

In caso di violazione dell'obbligazione del Compratore come prevista dal presente articolo, il Venditore avrà diritto di revocare con effetto immediato tutti gli ordini dei Prodotti che il Venditore non abbia ancora eseguito, oltre a richiedere un risarcimento del danno nella misura della perdita di valore del bene detenuto.

*It is agreed that the delivered Products remain the property of the Seller until the latter has received the full payment of the price.*

*The Buyer, in compliance with the right of retention of property as provided above in favour of the Seller, must refrain from putting in place acts or conduct such as to prevent the Seller from exercising this right.*

*The Buyer is prohibited from reselling, assigning, constituting as a guarantee to third parties the Products purchased by the Seller without having previously paid the full price to the same Seller; any enforcement proceedings brought by third parties concerning the Products must be immediately brought to the Seller's attention.*

*In case of breach of the obligation of the Buyer as provided for in this article, the Seller shall have the right to cancel with immediate effect all orders of the Products that the Seller has not yet executed, in addition to claiming damages to the extent of the loss of value of the asset held.*

#### 6.- PREZZI E PAGAMENTO DEI PRODOTTI / PRICES AND PAYMENT OF PRODUCTS

Il Compratore non è autorizzato a sospendere pagamenti né a operare deduzioni, riduzioni o compensazioni per nessun motivo neanche in caso di reclami o contestazioni, salvo accordo scritto con il Venditore.

*The Buyer is not authorized to suspend payments or to make deductions, reductions or compensations for any reason even in the case of complaints or disputes, unless a written agreement with the Seller.*

#### 7.- GARANZIE, RECLAMI E RESPONSABILITÀ / GUARANTEES, COMPLAINTS AND LIABILITY

Eventuali reclami relativi allo stato dell'imballo, quantità, numero o caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi palesi) dovranno essere notificati al Venditore per iscritto a pena di decadenza entro 8 giorni dalla data di ricevimento dei Prodotti. Inoltre il Compratore, in caso di ammanchi o danni all'imballo o altri vizi esteriori, dovrà formulare le opportune riserve nei confronti del trasportatore. Eventuali vizi e difetti occulti dei Prodotti devono essere denunciati dal Cliente a pena di decadenza entro e non oltre 8 (otto) giorni dalla scoperta, in ogni caso non oltre 90 (novanta) giorni dalla consegna al Cliente. Tale denuncia deve specificare i difetti rilevati ed i Prodotti cui si riferiscono, e deve essere effettuata per iscritto.

Il Venditore non presta alcuna garanzia e non assume alcuna responsabilità se il Cliente non è in regola con i pagamenti, se i Prodotti sono stati conservati, utilizzati o mantenuti in maniera non conforme alle indicazioni del Venditore o comunque in maniera negligente, imprudente o imperita, se i Prodotti sono stati modificati o manomessi o sono stati utilizzati per scopi diversi dalla loro normale destinazione d'uso, così come in tutte le ipotesi di danno scaturente dal fatto del Cliente, dell'utilizzatore finale, di persone a loro riconducibili o da terzi in genere di cui il Venditore non debba rispondere.

Rev. 02 del 02/04/2024



The mark of responsible forestry  
FSC® C116694

*Any claims relating to the condition of the packaging, quantity, number or external characteristics of the Products (manifest defects) must be notified to the Seller in writing under penalty of forfeiture within 8 days from the date of receipt of the Products. In addition, the Buyer, in case of shortages or damage to the packaging or other external defects, must make appropriate reservations to the carrier. Any hidden defects and defects of the Products must be reported by the Customer under penalty of forfeiture no later than 8 (eight) days after discovery, in any case no later than 90 (ninety) days after delivery to the Customer. Such denunciation must specify the defects found and the Products to which they refer, and must be made in writing.*

*The Seller makes no warranty and assumes no liability if the Customer is not in compliance with the payments, if the Products have been stored, used or maintained in a manner that does not comply with the Seller's instructions or otherwise negligently, imprudent or imperishable, if the Products have been modified or tampered with or have been used for purposes other than their normal intended use, as well as in all cases of damage arising from the fact of the Customer, the end user, of persons attributable to them or by third parties in general that the Seller does not have to answer for.*

## 8.- GIURISDIZIONE / JURISDICTION

Eventuali controversie derivanti dalle presenti condizioni generali e/o da contratti di vendita conclusi tra il Venditore e Compratore saranno devolute alla giurisdizione ed alla competenza esclusiva del Foro di Treviso (Italia).

Il Venditore ha altresì il diritto di convenire in giudizio il Compratore, anche al fine di ottenere provvedimenti provvisori o conservativi o, comunque, di natura cautelare, dinanzi all'Autorità giudiziaria competente del paese dove il Compratore ha la sua sede.

*Any disputes arising from these general conditions and/or from sales agreements concluded between the Seller and the Buyer will be devolved to the exclusive jurisdiction and jurisdiction of the Court of Treviso (Italy).*

*The Seller also has the right to agree in court the Buyer, also in order to obtain provisional or protective measures or, in any case, precautionary measures, before the competent judicial authority of the country where the Buyer has its seat.*

## 9.- RINVIO DI LEGGE / REFERRAL OF THE LAW

Per tutto quanto non previsto dalle presenti condizioni, si rimanda a quanto previsto dalla legislazione vigente nel settore

*For anything not covered by these conditions, please refer to the provisions of current legislation in the field.*

## 10.- MISCELLANEA / MISCELLANEOUS

Le presenti condizioni generali di vendita costituiscono l'unico accordo raggiunto dalle parti in merito alla vendita dei Prodotti e non potranno essere modificate, né integrate, se non in forza del consenso delle parti formalizzato per iscritto. L'eventuale nullità di tutte o alcune clausole di cui alle presenti condizioni generali di vendita non estenderà i suoi effetti alle altre disposizioni contrattuali; le parti provvederanno a sostituire, se ed in quanto possibile, le clausole nulle con altri patti validi aventi un contenuto equivalente o simile.

Il testo in lingua italiana delle presenti condizioni generali di vendita, anche se redatte in più lingue, sarà considerato l'unico testo autentico ai fini della loro interpretazione.

Qualora una delle parti ometta di intraprendere un'azione giudiziale o di esercitare un diritto in base alle presenti condizioni generali di vendita, tale comportamento di acquiescenza non potrà essere interpretato come una definitiva rinuncia ad esercitare in futuro la stessa azione giudiziale o lo stesso diritto.

*These general conditions of sale constitute the only agreement reached by the parties in relation on the sale of the Products and may not be modified or supplemented, except with the consent of the parties formalized in writing. The nullity of all or some of the clauses of these General Terms and Conditions of Sale shall not extend its effects to other contractual provisions; the parties shall, if and to the extent possible, replace invalid clauses with other valid agreements having equivalent or similar content.*

*The Italian text of these General Terms and Conditions of Sale, although written in several languages, will be considered as the only authentic text for the purposes of their interpretation.*

*If one of the parties fails to take legal action or to exercise a right under these General Terms and Conditions of Sale, such acquiescence shall not be construed as a final waiver or the same right.*

Mansuè (TV), 02.04.2024

Rev. 02 del 02/04/2024



The mark of responsible forestry  
FSC® C116694